

Qu'implique flâner au féminin en ce début de vingt et unième siècle ? Réflexions d'une ethnographe à l'œuvre sur la place de Catalogne à Barcelone

Nadja Monnet

Abstract

What Are the Implications of Flânerie in the Feminine at the Beginning of the Twenty-First Century? Reflections of an Ethnographer at Work on the Plaça de Catalunya in Barcelona

Nadja Monnet

While undertaking an ethnography of a public square in Barcelona, I have been led to wonder about the figure of the flâneur and the difficulties of conceiving this figure in the feminine. Two theories about urban space are in conflict: one views public space as continuing the patriarchy of private space; the other sees public space as a site of freedom and self-development for women as well as men. This same tension is present in analyses of the figure of the flâneur, a figure often evoked when anthropologists work in urban contexts.

Qu'implique flâner au féminin en ce début de vingt et unième siècle ? Réflexions d'une ethnographe à l'œuvre sur la place de Catalogne à Barcelone

Nadja Monnet

Réalisant une ethnographie d'une place publique à Barcelone, j'ai été amenée à m'interroger sur la figure du flâneur et sur les difficultés de la concevoir au féminin. Deux théories sur l'espace urbain s'opposent: celle qui considère l'espace public comme la continuité du patriarcat de l'espace privé, l'autre qui y voit un espace de liberté et d'épanouissement tant pour les femmes que pour les hommes; tension qui se retrouve dans l'analyse de la figure du flâneur, souvent évoquée, par ailleurs, lorsque les anthropologues travaillent en contextes urbains.

¿Qué implica la Flânerie en lo femenino en los principios del siglo veintiuno? Reflexiones de un etnógrafo de obra en la Plaça de Catalunya en Barcelona

Nadja Monnet

Al realizar un trabajo etnográfico de un lugar público en Barcelona me puse a pensar en la figura del flâneur y en las dificultades en concebirla en lo femenino. Dos teorías se oponen: una considera al espacio público como la continuación del patriarcado del espacio privado y la otra clasifica al espacio público como un espacio de libertad y de autodesarrollo tanto para las mujeres como los hombres. Esta misma tensión se ve en los análisis de la figura del flâneur, una figura frecuentemente evocada cuando los antropólogos trabajan en contextos urbanos.

Quais São as Implicações do Flânerie no Feminino no Início do Século XXI? Reflexões de um Etnógrafo na Praça da Catalúnia em Barcelona

Nadja Monnet

Ao fazer um estudo etnográfico de uma praça pública em Barcelona, fui levada a refletir sobre a figura do flâneur e as dificuldades de conceber essa figura no feminino. Duas teorias sobre o espaço urbano se confrontam: uma vê o espaço público como a continuação do patriarcado do espaço privado; a outra vê o espaço público como um lugar de liberdade e auto-desenvolvimento tanto para mulheres como para homens. Essa mesma tensão está presente nas análises da figura do flâneur, uma figura frequentemente evocada em estudos antropológicos realizados em contextos urbanos.

21世纪初期,从女性角度来讲,漫游这一主题的引申意义是什么呢?一个工作中的人类学者在巴塞罗纳卡泰罗尼亚广场的思考

Nadja Monnet

当我在巴塞罗纳一个广场做调研时,我不由得思考漫游者这一角色以及把这个角色转换成女性的难度。目前有两种互相矛盾的关于城市空间的理论。第一种理论视公共场合为私人空间中父权的延续,而另外一种理论视其为不仅是为男性而且是女性自由及自我发展的空间。在人类学者研究城市化过程中,漫游者这一角色经常被提起,那种存在于两种理论之间的矛盾也存在于对漫游者角色差异的分析之中。